



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRADE/CEFACT/2005/37\*  
25 January 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Центр по упрощению процедур торговли и  
электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН)

Одиннадцатая сессия, 22-23 июня 2005 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ**

1. Центр Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН) провел свою одиннадцатую сессию 22-23 июня 2005 года под председательством г-на Христиана Фрювальда.

Участники и наблюдатели

2. В работе сессии участвовали представители следующих стран: Австралии, Афганистана, Беларуси, Бельгии, бывшей югославской Республики Македонии, Габона, Германии, Дании, Израиля, Индии, Иордании, Ирана (Исламской Республики), Италии, Канады, Ливана, Малайзии, Марокко, Нидерландов, Норвегии, Пакистана, Польши, Республики Кореи, Республики Молдовы, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Словакии, Туниса, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швеции и Японии.

---

\* Переиздано по техническим причинам.

3. В работе сессии участвовали следующие межправительственные организации: Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (ЮНОПС), Экономическая комиссия для Африки (ЭКА), Экономическая и социальная комиссия для Африки и Тихого океана (ЭСКАТО), Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии (ЭСКЗА), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Банк международных расчетов (БМР), Европейский центр ядерных исследований (ЦЕРН) и Всемирный банк.
4. В работе сессии участвовали следующие неправительственные организации: Международная ассоциация по кодированию потребительских товаров ("ЕАН Интернэшнл"), Международная ассоциация портов и гаваней (МАПГ), Общество по международным банковским и электронным переводам финансовых средств (СВИФТ), Глобальные стандарты 1, Международная торговая палата, Международная организация стандартизации (ИСО) и Азиатско-тихоокеанский совет по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (АФАКТ).
5. В качестве наблюдателей по приглашению секретариата на сессии присутствовали представители: Ассоциации "Восток встречает Запад", ЕМЕА (отделение "Майкрософт" для Европы, Ближнего Востока и Африки), Корейской международной торговой ассоциации, организации "Мир во всем мире" и Агентства по уведомлениям Всемирной торговой организации (ВТО) (Армения).

#### Открытие

6. От имени исполнительного секретаря с приветственным словом к делегациям обратилась директор Отдела развития торговли и лесоматериалов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН). Она сообщила об успешном проведении до начала работы Пленарной сессии Форума на тему "Электронная торговля в международных цепочках поставок: повышение эффективности и безопасности". Результаты этого мероприятия свидетельствовали об усилении роли упрощения торговли и разработки стандартов электронных деловых операций, а также о необходимости продолжения и дальнейшего укрепления работы СЕФАКТ ООН. Упрощение торговли стало важной темой для ВТО в рамках "дохийских обсуждений", и следует надеяться, что недавно конкретизированная работа СЕФАКТ ООН получит надлежащее признание в этой области.
7. Директор также обратила внимание на рекомендации в отношении программы работы и направлений деятельности ЕЭК ООН, подготовленные группой внешней оценки. Проект рекомендаций был представлен дипломатическим миссиям в Женеве. Делегациям

было предложено представить свои замечания и предложения по рекомендациям в отношении работы в области упрощения процедур торговли и стандартов электронных деловых операций.

8. Директор объявила о своем уходе из ЕЭК ООН в конце июля. Поблагодарив делегации за их поддержку на протяжении многих лет, она пожелала им успешной будущей работы в СЕФАКТ ООН.

***Примечание: Решения, принятые в ходе этой сессии, выделены жирным шрифтом.***

Пункт 1. Утверждение повестки дня

9. Председатель объявил об изменениях в проекте повестки дня, внесенных с момента его представления для перевода. Был добавлен новый пункт повестки дня по сотрудничеству, а также выпущено шесть документов с символом misc.

**Решение 05-01:**

**Была утверждена повестка дня с объявленными изменениями.**

Пункт 2. Доклад о работе десятой сессии СЕФАКТ ООН

**Решение 05-02:**

**Центр одобрил доклад о работе своей десятой сессии, утвержденной в ходе межсессионного процесса в 2004 году.**

Пункт 3. Доклад Бюро

10. Исполняющий обязанности Председателя представил доклад Бюро. Несколько делегаций отметили улучшения в работе СЕФАКТ ООН и осуществляемых процессах, а также поздравили Бюро с успешной консолидацией руководства Центра. Вместе с тем несколько делегаций подчеркнули сохраняющуюся необходимость улучшения связи с главами делегаций в период между пленарными сессиями и просили Бюро рассылать, к примеру, ежеквартальные сообщения с помощью рассылочного списка глав делегаций. В то же время главам делегаций следует предложить более активно участвовать в проводимых в рамках Центра дискуссиях и принятии решений.

### Мандат и круг ведения

11. Десятая пленарная сессия поручила Бюро пересмотреть мандат и круг ведения СЕФАКТ ООН (TRADE/R.650) для учета изменений и духа проделанной в СЕФАКТ ООН работы в результате недавней организационной реструктуризации. Бюро подготовило четвертый вариант этого документа с более кратким и сжатым текстом, закладывающим четкую и стабильную основу для работы. Руководитель делегации Соединенных Штатов обратился с просьбой в отношении четкого определения межсессионного процесса утверждения и включения соответствующей ссылки в документ R.650.

12. Делегации приветствовали пакет документов по структуре СЕФАКТ ООН.

13. Были также высказаны подробные технические и редакционные замечания в отношении подготовки окончательного текста документа R.650. Было принято решение о необходимости определения целевой даты в 2009 году для следующего пересмотра документа R.650 в целях определения дополнительных потребностей в изменениях и улучшениях.

14. Пленарная сессия постановила, что докладчики должны иметь постоянное открытое приглашение для участия в работе совещаний Бюро и участвовать в "телефонных конференциях", а также должны быть включены во все соответствующие списки рассылки. Секретариат напомнил делегациям о независимой роли докладчиков в системе Организации Объединенных Наций. Следует также детально пояснить процесс назначения глав делегаций.

15. Делегат от ИСО обратился с просьбой о пересмотре мандата и круга ведения докладчиков по завершении подготовки документа TRADE/R.650/Rev.4.

### Правила и процедуры Форума СЕФАКТ ООН

16. Председатель Организационной группы форума (ОГФ) представил проект процедур, в соответствии с которым главы делегаций будут назначать их группы для участия в форумах и информировать об этом секретариат. ЕЭК ООН будет вести документацию до отзыва кандидатуры, при этом не будут предъявляться требования в отношении повторного назначения для участников.

17. Делегации также просили секретариат опубликовать перечень глав делегаций для рассмотрения на Пленарной сессии. Секретариату следует представить пояснения в отношении полномочий и процедуры приглашения гостей без назначения ГД. Делегация

Соединенных Штатов рекомендовала утвердить документ по процедурам, в частности в том, что касается качества официально приглашенных гостей и их статуса в сравнении со статусом наблюдателей и назначенных делегатов в процессе принятия решений и выборов. Кроме того, делегации отметили, что все те делегаты, которые будут официально назначаться ГД, должны автоматически получать полное право голосования и выдвижения своей кандидатуры.

#### Открытый процесс разработки

18. Председатель ОГФ представил проект Открытого процесса разработки (ОПР). Глава делегации Франции подчеркнул, что имеется лишь процедура для технических спецификаций и отсутствуют процедуры для других компонентов СЕФАКТ ООН, которые следует разработать.

19. В заключение обсуждения данного пункта повестки дня Председатель отметил, что утверждение мандата и круга ведения СЕФАКТ ООН совместно с правилами процедуры групп и ОПР завершает процесс обзора и обновления структур и процедур СЕФАКТ ООН.

#### **Решение 05-03:**

**Пленарная сессия одобрила доклад Бюро. Бюро было поручено своевременно представлять ежеквартальные доклады о ходе работы главам делегаций (ГД) с помощью рассылочного списка ГД. Секретариату было поручено обновить подписку на рассылочный список ГД.**

#### **Решение 05-04:**

**Пленарная сессия приняла к сведению доклад Организационной группы форума (ОГФ) о целях Форума СЕФАКТ ООН (TRADE/CEFACT/2005/3).**

#### **Решение 05-04:**

**Пленарная сессия одобрила мандат и круг ведения СЕФАКТ ООН (TRADE/R.650/Rev. 4) и просила Бюро включить редакционные изменения и следующие замечания, сделанные делегациями на Пленарной сессии: следует подготовить описание процедуры принятия решений в межсессионный период и включить ссылку на эту процедуру в документ TRADE/R.650/Rev.4. Эти изменения должны быть включены в окончательный текст.**

**Решение 05-06:**

**Секретариату необходимо разработать бланк назначения делегатов Форума для глав делегаций.**

**Решение 05-07:**

**Были утверждены Правила процедуры СЕФАКТ ООН. Пленарная сессия просила ОГФ в сотрудничестве с Бюро пересмотреть эти правила процедуры в целях уточнения права приглашения на Форум наблюдателей и специальных гостей.**

**Решение 05-8:**

**Был утвержден Открытый процесс разработки (ОПР), и Бюро совместно с ОГФ было поручено подготовить документ с процедурами для охвата всех целей СЕФАКТ ООН.**

Пункт 4. Стратегия и программа работы

20. Бюро вначале представило два проекта документов по стратегии - по упрощению процедур торговли (TRADE/CEFACT/2005/6) и электронным деловым операциям (TRADE/CEFACT/2005/7) - для обсуждения и одобрения. Затем Бюро представило программу работы центра (TRADE/CEFACT/2005/8) и перечень ожидаемых результатов работы (TRADE/CEFACT/2005/18).

21. Делегации МАПГ и Канады поддержали эти два документа и дали высокую оценку работе Бюро в связи с завершением подготовки комплексной программы работы СЕФАКТ ООН, которая четко привязана к стратегии Центра и конкретным результатам деятельности Форума. Важно, чтобы Пленарная сессия обеспечила адекватный контроль деятельности по осуществлению программы работы и ее последующему пересмотру на будущих сессиях.

22. Председатель напомнил делегациям о том, что пакет, включающий стратегии и программу работы, позволит главам делегаций проанализировать роль СЕФАКТ ООН. Он предложил им представить замечания в отношении работы, проводимой в рамках СЕФАКТ ООН, группе экспертов, которая проводит внешнюю оценку деятельности ЕЭК ООН.

**Решение 05-9:**

**Были одобрены стратегии в области упрощения процедур торговли и деловых операций**

**Решение 05-10:**

**Была утверждена Программа работы (TRADE/CEFACT/2005/9).**

Пункт 5. Финансирование программы работы СЕФАКТ ООН

23. Председатель ОГФ открыл обсуждение по данному пункту повестки дня и объявил о том, что документ TRADE/CEFACT/2005/9 "Финансирование программы работы СЕФАКТ ООН" ввиду представления позже установленного срока был заменен на документ TRADE/CEFACT/2005/MISC.5.

24. Пленарной сессии было поручено обсудить подход и одобрить принципы финансирования, которые будут применяться Бюро в сотрудничестве с ОГФ для окончательной доработки деталей плана мобилизации средств.

25. Глава делегации Франции рекомендовал одобрить данный документ и быть готовым к принятию всех возможных мер для обеспечения дополнительного финансирования государствами-членами. Кроме того, необходимо принять неотложные меры в целях обеспечения финансирования следующего форума СЕФАКТ ООН, который состоится в Лионе, Франция, 26-30 сентября 2005 года. Председатель напомнил делегациям о том, что, поскольку форумы являются официальными совещаниями Организации Объединенных Наций, в вопросах финансирования и организации этих совещаний следует руководствоваться правилами и процедурами Организации Объединенных Наций.

26. В ходе последующего обсуждения делегаты приняли решение о необходимости упоминания в окончательном документе по вопросам финансирования роли экспертов и их вклада в натуральном выражении. Было также отмечено, что в контексте проведения в настоящее время внешней оценки при обращении к правительствам следует проявлять такт и предупредительность, поскольку требования в отношении дополнительного финансирования могут быть неправильно истолкованы. Бюро было поручено приоритезировать позиции и виды деятельности, подлежащие финансированию в целях первоочередного обеспечения наиболее важных элементов программы работы, если имеющихся средств будет недостаточно для поддержки всей запланированной деятельности.

27. Глава делегации Канады подчеркнул необходимость безотлагательного решения вопроса о финансировании в целях обеспечения возможности проведения Форума в Ванкувере в марте 2006 года. Он отметил, что вопрос о финансировании проведения совещаний Форума должен быть решен в первоочередном порядке отдельно от вопросов финансирования других видов деятельности, включая работу репозитория и постоянную поддержку групп.

28. Делегация МАПГ сослалась на полученную ранее рекомендацию от Управления по правовым вопросам (УПВ) Организации Объединенных Наций, предусматривающую возможность предложить членам Форума вносить взносы в Целевой фонд для покрытия дополнительных издержек в связи с проведением совещаний. Необходимо, чтобы эти взносы были добровольными и не могли осуществляться на принудительной основе.

29. Председатель сделал вывод о наличии двух отдельных проблем, связанных с финансовыми вопросами. Финансовые вопросы, связанные с помещениями и организацией работы для следующих форумов в Лионе и Ванкувере, должны быть решены в первоочередном порядке, при этом отдельно от них должны быть решены вопросы дополнительного финансирования совещаний, деятельности репозитория и т.д. в качестве вопроса политики. Бюро и ОГФ следует разработать подробные процедуры и описания либо для процедуры утверждения в межсессионный период, либо для последующей Пленарной сессии.

#### **Решение 05-11:**

**Были утверждены принципы, содержащиеся в документе TRADE/CEFACT/2005/MISC.5 (Рекомендации в отношении поддержки и финансирования программы работы ЕЭК ООН по СЕФАКТ ООН). Бюро совместно с ОГФ было поручено разработать соответствующие подробные процедуры и описание либо процедуры утверждения в межсессионный период, либо утверждения на двенадцатой Пленарной сессии в 2006 году.**

**Были приняты конкретные меры по организации форумов в Лионе (сентябрь 2005 года) и Ванкувере (март 2006 года).**

**Делегация Канады сохранила за собой право вернуться к рассмотрению этого вопроса на более позднем этапе.**



Пункт 6. Права интеллектуальной собственности СЕФАКТ ООН

30. Бюро представило доклад, содержащий информацию о работе, проведенной Специальной контактной группой (СКГ) в ходе десятой Пленарной сессии в 2004 году. Нынешний проект политики в области прав интеллектуальной собственности (ПИС) с комментариями по открытым вопросам был распространен среди глав делегаций лишь за неделю до начала работы Пленарной сессии, ввиду чего государства-члены, по-видимому, не смогли полностью ознакомиться с политикой и открытыми проблемами в данной области. В этой связи Пленарной сессии было предложено утвердить лишь принципы этой политики. Это позволит СКГ завершить подготовку текста, как только будут получены соответствующие комментарии и рекомендации, и представить проект текста в секретариат для окончательного утверждения УПВ.
31. Председатель выразил признательность Бюро и СКГ за их работу. УПВ приняло участие в обсуждениях СКГ и одобрило основные положения этой политики.
32. Докладчик по правовым вопросам выразил благодарность СКГ за подготовку документа, содержащего конструктивные предложения в отношении политики СЕФАКТ ООН в области ПИС. Он подчеркнул необходимость политики, которая устанавливала бы справедливые правила для всех участников, обеспечивая при этом бесплатный доступ к продуктам СЕФАКТ ООН для всех пользователей. Он отметил, что представленный проект является значительным шагом вперед в этом направлении.
33. Глава делегации Франции напомнил делегациям о том, что тот же вопрос в настоящее время обсуждается в таких организациях, как Международный союз электросвязи (МСЭ) и ИСО. Он также отметил важность предложенных принципов для будущей работы и просил СКГ решить этот вопрос в первоочередном порядке.
34. Ряд делегаций задали вопрос о связи ПИС с финансированием и о необходимости решения этого вопроса совместно с проблемой финансирования. Отвечая на этот вопрос, Председатель подчеркнул, что ПИС играют важнейшую роль, однако в явной форме не связаны с финансированием. Несмотря на наличие взаимосвязей между ними, эти два вопроса могут решаться по отдельности, при этом они не являются взаимоисключающими.
35. Председатель отметил, что Пленарная сессия единогласно одобрила принципы, содержащиеся в проекте политики, и пояснительную записку, а также тот факт, что Пленарная сессия просила Бюро уточнить окончательные вопросы и передать эту политику на утверждение УПВ.

**Решение 05-12:**

**Были утверждены принципы политики в области прав интеллектуальной собственности, изложенные в документе TRADE/CEFACT/2005/MISC.3. Специальной контактной группе совместно с Бюро было поручено подготовить документ для представления в секретариат и одобрения Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций. Политика в области ПИС должна быть утверждена в межсессионный период к концу 2005 года.**

**Делегации Канады и Швеции сохранили за собой право представить замечания позднее, и им было предложено представить такие замечания в трехнедельный срок после окончания работы Пленарной сессии для ускорения завершения работы.**

Пункт 7. Механизмы сотрудничества с другими организациями

36. Секретариат представил документ по принципам механизмов сотрудничества с частным сектором и другими организациями (TRADE/CEFACT/2005/MISC.1), а также текст соглашения о сотрудничестве, подписанный ЕЭК ООН и Организацией по развитию стандартов структурированной информации (ОРССИ) накануне, 21 мая 2005 года (TRADE/CEFACT/2005/MISC.2).

37. Пленарная сессия отметила, что области для сотрудничества включают ряд вопросов, перечень которых, однако, не является исчерпывающим. В ходе Исполнительного форума, состоявшегося перед Пленарной сессией, были выявлены другие вопросы, включая электронные документы Организации Объединенных Наций и такие будущие технологии, как веб-услуги.

38. Конкретные области и средства сотрудничества будут апробированы в надлежащие сроки в рамках совместной работы. Поскольку, как понимается, обе организации работают в тех же областях, эти вопросы необходимо обсудить в целях разработки эффективного плана работы для обеих организаций и предупреждения дублирования их деятельности.

39. Руководитель ОРССИ выразил признательность ОГФ в отношении тесного сотрудничества с ОРССИ и существенной поддержки секретариата. Главная цель этого соглашения состоит в создании основы для продолжения и наращивания сотрудничества между членами этих двух организаций.

40. ИСО и глава делегации Канады дали высокую оценку работе групп этих двух организаций, которая позволила заключить меморандум о взаимопонимании.

**Решение 05-13:**

**Пленарная сессия утвердила предложенный подход к сотрудничеству с частным сектором, изложенный в документе TRADE/CEFACT/2005/MISC.1, и предложила Бюро определить партнеров для таких соглашений о сотрудничестве.**

**Решение 05-14:**

**Пленарная сессия подтвердила соглашение о сотрудничестве, подписанное с ЕЭК ООН и ОРССИ.**

Пункт 8. Доклады о ходе работы Форума СЕФАКТ ООН

41. Председатель предложил председателям групп представить Пленарной сессии их ежегодные доклады. Было отмечено, что Группа по правовым вопросам не представила доклад, однако секретариат подготовил краткую записку, содержащую информацию о работе этой Группы. Доклады и соответствующие выступления в формат Powerpoint будут опубликованы на вебсайте СЕФАКТ ООН.

42. Глава делегации Франции представил доклад (TRADE/CEFACT/2005/MISC.6), в котором обсуждаются проблемы, связанные с работой Группы по правовым вопросам, поскольку от Группы по правовым вопросам и Докладчика по правовым вопросам не было получено каких-либо документов по этим вопросам.

43. Докладчик по правовым вопросам ответил, что он ведет два независимых направления деятельности: одним из них является работа Группы в области правовых инструментов упрощения процедур торговли, а другим - правовые вопросы в СЕФАКТ ООН, например относящиеся к политике в области ПИС. К сожалению, Группа по правовым вопросам не проводила какой-либо работы в рамках Форума в период после ее совещания в Вашингтоне в сентябре 2004 года. Было проведено несколько совещаний в рамках СКГ, и Группа провела совещание в Нидерландах в октябре 2004 года. В последующий период секретариат объявил о том, что он более не имеет возможности обеспечивать деятельность Группы, что и привело к нынешней ситуации. Необходимо возобновить деятельность ГПВ, поскольку два сопредседателя не могли выполнять эту работу.

44. Председатель СКГ предложил призвать главы делегаций к участию и на следующем форуме в Лионе, Франция, восстановить Группу по правовым вопросам.

45. Делегация Нидерландов поддержала это предложение, однако напомнила делегациям о необходимости сначала уточнить функции и сферу охвата правовой работы в СЕФАКТ ООН. Первоначальный мандат Группы по правовым вопросам предусматривал рассмотрение правовых аспектов упрощения процедур торговли и стандартов электронных деловых операций, однако не предусматривал предоставления правовых консультаций другим группам. Хотя синергизм приветствовался и приветствуется, Группа не сочла необходимым принять участие в общих совещаниях Форума.

46. Председатель заключил, что после утверждения документа TRADE/R.650/Rev.4 все пять групп являются постоянными и ко всем из них применяются единые правила, включая Группу по правовым вопросам.

#### Группа по прикладным технологиям (ГПТ)

47. ГПТ отвечала за создание и сопровождение торговых, деловых и административных структур данных на основе конкретной технологии или стандарта. Ее функции заключались в разработке, составлении и подготовке решений с использованием конкретной синтаксической структуры на базе определенных деловых и/или технических требований постоянных групп СЕФАКТ ООН.

48. Было обработано 18 запросов в отношении ведения данных для директорий D.04B ЭДИФАКТ ООН и 30 запросов - для директорий D.05A ЭДИФАКТ ООН. Для решения проблемы технических различий между двумя правилами присвоения имен и определения структуры в расширяемом языке разметки (XML) была создана группа в составе представителей группы Универсального бизнес-языка (ОБЯ) и СЕФАКТ ООН.

49. Было проведено три совещания - в Австралии, Германии и Норвегии, и следующее совещание будет организовано в рамках форума в Лионе в сентябре 2005 года.

50. Полный доклад о работе Группы был представлен в документе TRADE/CEFACT/2005/13.

#### Группа по регулированию содержания информации (ГСИ)

51. ГСИ добила значительного прогресса в работе со схемой спецификаций требований (ССТ) и со спецификацией регистров СЕФАКТ ООН. Было выпущено третье издание рекомендации 20 по единицам измерения, используемым в международной

торговле, а также проект перехода для перечня кодов ЭДИФАКТ ООН в библиотеке ключевых компонентов. Также были подготовлены два обновления рекомендации 16 по кодовым обозначениям торговых и транспортных пунктов (ЛОКОД ООН).

52. Председатель с удовлетворением отметил значительное расширение участия в работе Группы в Азиатском регионе. Силами ОРССИ был разработан проект в области регистров, который стал хорошим примером того, как можно избежать дублирования в работе.

#### Группа по международным торговым и деловым операциям (ГТД)

53. ГТД занималась вопросами упрощения процедур международной торговли, анализа деловых и государственных процессов и использованием наилучших видов практики. Для разработки решений в области упрощения процедур торговли и электронных деловых операций ГТД использовала такие методологии, как Унифицированная методология моделирования (УММ) и Унифицированный язык моделирования (УЯМ) СЕФАКТ ООН. В группе имелось 18 рабочих групп, охватывающий широкий спектр направлений деловой деятельности. В течение года были созданы две новые рабочие группы: ГТД2, работающая по электронным документам, и ГТД18, действующая в области сельского хозяйства. ГТД2 сосредоточит свое внимание на работе UNeDocs. Было утверждено одно новое сообщение ЭДИФАКТ ООН - DAPLOS, сообщение о структуре данных DAPLOS, содержащее данные для целей контроля происхождения и экологической информации для сельскохозяйственной продукции. Группа также пересмотрела рекомендацию 6 и доработала рекомендацию 33 по концепции "Единого окна". Кроме того, группа подготовила шесть спецификаций по деловым требованиям, которые будут представлены на Пленарной сессии для рассмотрения в рамках пункта 8 повестки дня.

#### Группа по методам и методологиям

54. ГММ занималась несколькими вопросами в рамках открытого процесса разработки (ОПР), включая техническую спецификацию ключевых компонентов версия 2.01 (часть 8 основы ebXML), метамодель унифицированной методологии моделирования (ОММ) СЕФАКТ ООН, справочное руководство УММ, справочник пользователя УММ, спецификация схемы делового сотрудничества (ССДС), унифицированные деловые соглашения и контракты (УДСК), а также схему спецификации деловых операций ebXML (ССДО).

55. ГММ, ГСИ и ГПТ также приняли решение совместно определить параметры следующего поколения документов ХМІ (обмен метаданными XML) для моделей

соответствующих УММ и технической спецификации основных компонентов. Совместно с ГТД ГММ планировала учредить совместную специальную группу по реализации инициативы "Руководство для разработчика моделей" (МРИ).

56. Глава делегации Нидерландов проинформировал Пленарную сессию о руководящих принципах ebXML, которые были подготовлены в целях пояснения преимуществ ebXML для сообщества пользователей. Указанные руководящие принципы были распространены среди делегаций.

#### **Решение 05-15:**

**Пленарная сессия одобрила доклады Группы по прикладным технологиям (ГПТ), Группы по урегулированию содержания информации (ГСИ), Группы по торговле и деловым операциям (ГТД) и Группы по методам и методологиям (ГММ). Пленарная сессия приняла к сведению доклад секретариата о работе, проведенной Группой по правовым вопросам, и просила ОГФ направить приглашение главам делегаций для участия в работе Группы по правовым вопросам. Следующее совещание Группы по правовым вопросам будет проходить в рамках форума СЕФАКТ ООН в Лионе, Франция, 26-30 сентября, и на нем будут избраны новые должностные лица Группы.**

#### Пункт 9. Утверждение рекомендаций и связанных с ними документов

57. Бюро провело обзор элементов работы, которые находились в стадии разработки (TRADE/CEFACT/2005/18). Перечень элементов для каждой группы был указан в программе работы (TRADE/CEFACT/2005/8), а также в стратегиях в области упрощения процедур торговли и электронных деловых операций.

58. Председатель ГСИ представил для утверждения документ 19, содержащий третий пересмотренный вариант рекомендации 20 ЕЭК ООН по кодам для единиц измерения, используемых в международной торговле. Представитель ИСО подчеркнул, что соответствующий стандарт ИСО (ISO 2559) был аннулирован и в этой связи ГСИ было поручено пересмотреть рекомендацию 20. После выполнения этой работы были запланированы консультации между ГСИ и соответствующим техническим комитетом ИСО (ТК154) для обсуждения упрощенной процедуры утверждения в отношении по крайней мере некоторых частей рекомендации 20. Делегация Соединенных Штатов проинформировала Пленарную сессию о том, что в их стране имеется две взаимосвязанные процедуры. Итоги обсуждений по вопросу о том, каким образом следует обеспечить возможность использования этих кодов в контексте электронных деловых операций, будут препровождены ГСИ и, при необходимости, ТК ИСО.

59. Председатель ГТД представил пять проектов спецификаций требований ведения деловых операций (СТДО) для обсуждения и одобрения Пленарной сессией и один - для целей информации.
60. Внимание делегаций было обращено на тот факт, что название предлагаемого СТДО по экспортной сертификации может вводить в заблуждение. Поэтому Пленарная сессия постановила изменить это название на "Спецификацию требований деловых операций для санитарного и фитосанитарного электронного сертификата".
61. Представитель Малайзии проинформировал делегации о том, что даже с учетом данного изменения имеются другие связанные с ним международные документы, такие, как электронные санитарные сертификаты и сертификаты происхождения, которые могут вызвать путаницу, и предложил провести изучение этого названия. Представитель ИСО также информировал Пленарную сессию о том, что Всемирная таможенная организация (ВТАМО) ведет работу по аналогичным вопросам, и просил СЕФАКТ ООН обеспечить соответствующую координацию.
62. В отношении СТДО для информационных карточек по безопасности материалов, который был представлен для информации, Пленарная сессия была проинформирована о том, что ГТД15 ведет работу по обновлению рекомендации 11 "Вопросы документации при международных перевозках опасных грузов" и РГ.15 ЕЭК ООН по перевозкам опасных грузов уже разрабатывает стандарты и нормы в области перевозки опасных грузов в течение многих лет. В ходе любой будущей работы в ГТДЗ по предлагаемой информационной карточке по безопасности материалов необходимо учитывать существующие инструменты и стандарты Организации Объединенных Наций.
63. Председатель ГТД в заключение отметил, что документы СТДО являются проектами и в этом направлении будет вестись дальнейшая работа. Он предложил делегациям принять активное участие в последующей работе в целях доработки этих документов.
64. Председатель напомнил группам, что для обеспечения достаточного времени для делегаций на изучение и подготовку замечаний по документам необходимо, чтобы все группы придерживались положений, касающихся сроков представления документации, изложенных в документе R.650/Rev.4.
65. Пленарная сессия напомнила группам о том, что для обеспечения возможности контроля представляемых материалов на титульной странице всех документов, представляемых на утверждение Пленарной сессии, следует указывать внутренние и внешние взаимосвязи, влияющие на работу и результаты любой группы.

66. Секретариат проинформировал делегации о представлении двух документов, относящихся к рекомендации 33 СЕФАКТ ООН в отношении создания механизма "Единого окна". Текст рекомендации был обновлен и дополнен за счет включения более подробной базовой информации и проведения анализа существующих подходов к механизму "Единого окна" в различных странах. В 2005 году будет организован семинар, посвященный этим вопросам. Эта рекомендация будет издана на трех языках в качестве публикации ЕЭК ООН. По результатам проведенного обследования будет также открыт репозиторий информации об осуществлении механизма "Единого окна".

67. Пленарная сессия с удовлетворением отметила заявление делегации Иордании после исполнительного форума, который состоялся до начала работы Пленарной сессии, о том, что она намерена представить рекомендацию по единому окну правительству своей страны с просьбой о введении механизма "Единое окно" в своей стране. Делегаты Канады и Швеции порекомендовали широко распространить публикации по механизму "Единое окно", поскольку они напрямую связаны с обсуждениями в ВТО по проблематике упрощения процедур торговли и статьям Генерального соглашения по тарифам и торговле, касающимся транзитных и таможенных процедур.

68. Заместитель Председателя ОГФ рассказал о работе по проекту UNeDocs, которая была передана рабочей группе ГТД2 по цифровому документу. Задача увеличения степени семантической операционной совместимости решается с помощью использования библиотеки ключевых компонентов СЕФАКТ ООН. Как ожидается, в результате этого проекта будет разработан электронный эквивалент бумажному формуляру-образцу ООН (рекомендация 1 ООН), который позволит объединить основные компоненты XML, ЭОД, ISO 15000-5, а также руководящие принципы по представлению документов и заполнения граф. Группа призвала к более активному участию в ее работе. Делегации Соединенных Штатов и МАПГ подчеркнули важность данного проекта и подтвердили свой живой интерес к участию в этом проекте и его поддержке.

#### **Решение 05-16:**

**Пленарная сессия одобрила третий пересмотренный вариант своей рекомендации 20 "Единицы измерения" (TRADE/CEFACT/2005/19) и следующие документы в качестве спецификаций требований ведения деловых операций:**

**TRADE/CEFACT/2005/20      Спецификация требований ведения деловых операций  
для Cross Industry Invoice**



<b>TRADE/CEFACT/2005/21</b>	<b>Спецификация требований ведения деловых операций для Cross Industry Remittance Advice</b>
<b>TRADE/CEFACT/2005/22</b>	<b>Спецификация требований ведения деловых операций для BoostAero e-Supply Chain</b>
<b>TRADE/CEFACT/2005/24</b>	<b>Спецификация требований ведения деловых операций e-Tendering</b>
<b>TRADE/CEFACT/2005/36</b>	<b>Спецификация требований ведения деловых операций для Sanitary and Phytosanitary e-Certificate</b>

**Решение 05-17:**

Пленарная сессия напомнила группам о необходимости выполнения положений документа TRADE/R.650/Rev.4 в отношении справочно-информационной деятельности и участия в работе групп. На титульных страницах спецификаций требований к ведению деловых операций должно указываться наименование соответствующей постоянной группы как органа, представляющего документ, а также наименование конкретной рабочей группы, где проводится работа, в целях обеспечения полного контроля прохождения данных, а также внутренние и внешние связи.

**Решение 05-18:**

Пленарная сессия просила Бюро изучить термин "Спецификация требований ведения деловых операций", с тем чтобы обеспечить его соответствие нынешней практике, принятой в СЕФАКТ ООН. В отдельных названиях спецификаций требований ведения деловых операций следует избегать путаницы с имеющими аналогичное название элементами работы в других организациях.

**Решение 05-19:**

Пленарная сессия приняла к сведению документ TRADE/CEFACT/2005/23, содержащий проект "Спецификации требований ведения деловых операций для информационной карточки по безопасности материалов", и поручила ТГД принять к сведению положения и результаты соответствующей работы, изложенные в документах: "Приложение к спецификации требований ведения деловых операций для информационной карточки по безопасности материалов (TRADE/CEFACT/2005/23/Add.1); и "Согласованная на глобальном уровне система классификации опасности и маркировки химической продукции (СГС)" (TRADE/CEFACT/2005/32).

**ТГД было поручено представить пересмотренную СТДО для рассмотрения и утверждения Пленарной сессией.**

**Пленарная сессия приняла к сведению документы TRADE/CEFACT/2005/25 и TRADE/CEFACT/2005/26, содержащие полную рекомендацию по механизму "Единого окна" на английском, русском и французском языках, и рекомендовала широко опубликовать эти документы.**

**Делегация Канады сохранила за собой право представить свои замечания по этим спецификациям требований ведения деловых операций на более позднем этапе.**

Пункт 10. Доклады докладчиков СЕФАКТ ООН и смежные вопросы

69. Докладчик по Азии представил свой доклад, в котором была подчеркнута необходимость налаживания более тесного сотрудничества между форумом СЕФАКТ ООН и различными группами в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

70. Делегация Австралии поддержала предложение Докладчика в отношении усиления координации деятельности различных субъектов в регионе. Делегация МАПГ подчеркнула необходимость налаживания аналогичных связей между докладчиками с другими регионами, и в частности с организациями в Африке и Латинской Америке.

71. Пленарная сессия дала высокую оценку работе, проведенной Докладчиком в Азиатско-Тихоокеанском регионе, и высказалась за создание новых механизмов сотрудничества, например в области согласования и гармонизации. В частности, докладчику было предложено подготовить перечень элементов работы СЕФАКТ ООН, по которым было бы целесообразно активизировать сотрудничество.

72. Докладчик по вопросам связей в области стандартов сделал краткое сообщение о своей работе по обеспечению адекватной и функциональной координации между различными субъектами, действующими в сфере упрощения процедур торговли и стандартов электронных деловых операций во всем мире. Его работа касалась механизмов сотрудничества в рамках меморандума о взаимопонимании между Международной электротехнической комиссией, Международной организацией стандартизации, Международным союзом электросвязи и ЕЭК ООН.

73. Председатель поднял вопрос о мандатах и кругах ведения для докладчиков. Мандат и круг ведения для Докладчика по вопросам связей в области стандартов (TRADE/CEFACT/1998/17) и Докладчика для Азии (TRADE/CEFACT/1998/9) были

пересмотрены Пленарной сессией в 1998 году, а мандат и круг ведения докладчика по правовым вопросам был утвержден Руководящей группой лишь в 1999 году (TRADE/CEFACT/1999/CRP.4 - приложение I "Проект мандата для докладчиков по вопросам связей по правовым вопросам"). Он предложил Бюро подготовить учредительные правовые документы СЕФАКТ ООН, с тем чтобы один окончательный документ включал в себя стандартный набор мандатов и кругов ведения для всех докладчиков для утверждения в межсессионный период.

74. Представитель МАПГ предложил провести пересмотр круга ведения докладчиков к началу срока действия мандатов следующих докладчиков, которые будут избраны. Представитель ИСО согласился с Председателем и напомнил делегациям Пленарной сессии о кардинальном изменении функционирования и роли связей в области стандартов.

**Решение 05-20:**

**Пленарная сессия приняла к сведению доклад Докладчика по вопросам связей в области стандартов.**

**Решение 05-21:**

**Пленарная сессия приняла к сведению доклад Докладчика для Азии. Бюро просило его дополнительно проработать контакты с региональными инициативами в области стандартизации и оказать помощь в налаживании сотрудничества и выработке согласованных подходов в области упрощения процедур торговли и разработки стандартов электронных деловых операций в Азиатском регионе.**

**Решение 05-22:**

**В целях подготовки пакета учредительных документов СЕФАКТ ООН Пленарная сессия просила Бюро провести рассмотрение мандатов и круга ведения докладчиков и представить их главам делегаций в рамках процесса утверждения в межсессионный период.**

**Пленарная сессия просила Бюро провести работу по определению региональных докладчиков в новых регионах, и в частности в Африке и Латинской Америке.**

Пункт 11. Нарращивание потенциала СЕФАКТ ООН и смежные вопросы

75. Руководитель сектора Глобальных торговых решений ЕЭК ООН сделал сообщение по обзору, подготовленному секретариатом в отношении актуальности инструментов ЕЭК

ООН, касающихся упрощения процедур торговли, в Дохийской программе работы ВТО, в частности статей V, VIII и X ГАТТ 1994 года. Председателю Рабочей группы ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (РГ.30), было предложено принять участие в обсуждениях, касающихся любой деятельности, связанной с Книжкой МДП, которую СЕФАКТ ООН может запланировать как часть УМН.

76. Секретариат представил проект руководства по эталонной оценке упрощения процедур торговли (TRADE/CEFACT/2005/33). Этот документ содержит обзор нынешних подходов к эталонной оценке в области упрощения процедур торговли. МАПГ дала высокую оценку работе по эталонной оценке и упомянула об аналогичных видах деятельности, осуществляемой, к примеру, Международным союзом электросвязи в области разработки цифрового доступа, и просила Бюро учитывать в своей будущей работе такие инициативы, а также соответствующие взаимосвязи с обучением и наращиванием потенциала.

77. Секретариат проинформировал делегации о планах по подготовке в 2005 году нового исследования исходных условий. Это исследование будет опираться на уровень осуществления следующих рекомендаций: 1 (формуляр-образец ООН), 4 (национальные органы по упрощению процедур торговли), 16 (ЛОКОД ООН), 25 (ЭДИФАКТ ООН) и 33 (единое окно) в группе 11 стран, включая страны - члены ЕС и страны с развитой экономикой в регионе ЕЭК ООН (Канада, Соединенное Королевство, Чешская Республика, Швейцария и Швеция), страны - кандидаты на вступление в ЕС (Болгария), страны - члены СНГ (Азербайджан, Казахстан, Российская Федерация) и государства, не являющиеся членами ЕЭК ООН (Республика Корея, Таиланд). Делегация МАПГ предложила включить в перечень контактов, по которым будет проведено обследование, НПО и ассоциации деловых кругов.

78. Региональный советник сообщил о деятельности в области укрепления потенциала, которая была проведена в Центральной и Восточной Европе. Правительство Чешской Республики продолжало финансировать программу, осуществляемую ЕЭК ООН. Секретариат также сообщил краткую информацию о достигнутом прогрессе в области укрепления потенциала в рамках программы работы Комитета ЕЭК ООН по развитию торговли, промышленности и предпринимательства (TRADE/2005/15). Бюро напомнило делегациям о том, что государствам-членам всегда предлагается организовывать работу в этой области в их регионах и странах.

79. Делегация Украины поблагодарила секретариат за помощь, предоставляемую странам с формирующейся экономикой в Содружестве Независимых Государств. Сотрудничество с ФИТПРО в Чешской Республике и с региональным советником

ЕЭК ООН в значительной степени способствовало интеграции стран в глобальные торговые сети и международные производственно-сбытовые цепочки в Европе и Азии. Было, в частности, отмечено практическое осуществление проекта UNeDocs. Делегация просила предоставить дополнительную поддержку в целях оказания помощи в реализации этого проекта.

80. Глава чешской делегации сообщил о планах чешского министерства промышленности и торговли в отношении будущей поддержки. Он, в частности, выразил признательность директору Отдела за ее вклад в успех программы. Осуществление чешского проекта поддержки будет продолжаться, поскольку на эти цели были выделены дополнительные средства.

81. Бюро подготовило проект дискуссионного документа по сотрудничеству между региональными комиссиями и другими региональными партнерами (TRADE/CEFACT/2005/MISC.4), в котором был намечен ряд методов, с помощью которых такое сотрудничество может быть расширено. Директор Отдела поблагодарил Бюро за доклад и от имени секретариата одобрил предложение в отношении необходимости наращивания сотрудничества региональных комиссий с СЕФАКТ ООН. Все пять региональных комиссий получили дивиденды от эффективного сотрудничества в интересах Всемирной встречи на высшем уровне по информационному обществу в Тунисе в ноябре 2005 года, и такое сотрудничество необходимо и далее развивать за счет совместной работы региональных комиссий в СЕФАКТ ООН.

#### **Решение 05-23:**

**Пленарная сессия приняла к сведению следующие доклады, подготовленные секретариатом:**

- **Инструменты ЕЭК ООН для решения задач по упрощению процедур торговли в рамках Дохийской программы работы (TRADE/CEFACT/2005/28)**
- **Руководство по эталонной оценке (TRADE/CEFACT/2005/33)**
- **План исследования по изучению хода осуществления рекомендаций СЕФАКТ ООН (TRADE/CEFACT/2005/34)**
- **Чешский проект технической помощи (TRADE/CEFACT/2005/35)**

- **Деятельность по наращиванию потенциала и осуществлению в поддержку Программы работы Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства (TRADE/2005/15)**
- **Резюме рекомендаций по упрощению процедур торговли (TRADE/CEFACT/2005/31).**

#### **Решение 05-24:**

**Пленарная сессия приняла к сведению доклад Бюро по региональному сотрудничеству (TRADE/CEFACT/2005/MISC.4) и просила Бюро продолжать работу в этом направлении и представить доклад на двенадцатой Пленарной сессии. Пленарная сессия далее просила секретариат передать этот вопрос на рассмотрение Исполнительному секретарю ЕЭК ООН для принятия последующих мер на самом высоком уровне совместно с другими региональными комиссиями.**

#### Пункт 12. Выборы должностных лиц

82. Директор Отдела с сожалением объявил об уходе Председателя со своего поста. Бюро учредило Комитет по подбору кандидатуры в составе Кристины Рахлен (Швеция) в качестве Председателя и гг. Тахсина А. Хана (Индия) и Марка Палмера (Соединенные Штаты) в качестве членов для подбора кандидатов на пост нового Председателя СЕФАКТ ООН.

83. После предложения кандидатуры г-на Стюарта Федера (США) Комитетом по подбору кандидатуры он был единогласно избран Председателем СЕФАКТ ООН на двухгодичный период 2005-2007 годов.

84. Действующий Председатель г-н Кристиан Фрюхвальд (Германия) поздравил г-на Федера с избранием и пожелал ему успешной работы в новой должности. Он пожелал СЕФАКТ ООН плодотворного продолжения его работы и выразил признательность секретариату и всем сотрудникам СЕФАКТ ООН за тесное сотрудничество с ним в период его нахождения на посту Председателя. Он выразил надежду, что это сотрудничество было плодотворным и конструктивным, и заявил, что будет поддерживать деятельность СЕФАКТ ООН в будущем.

85. Г-н Федер поблагодарил делегации за оказанные ему доверие и поддержку, подчеркнув свою готовность к сотрудничеству со всеми делегациями.

86. От имени делегаций и Бюро г-н Майк Доран выразил признательность г-ну Фрюхвальду за его ценный вклад в работу СЕФАКТ ООН в трудный период реструктуризации его работы и процедур. В заключение он поблагодарил директора Отдела развития торговли и лесоматериалов ЕЭК ООН. Он отметил, что в течение прошедших десяти лет она играла исключительно важную роль в обеспечении взаимосвязи между системой Организации Объединенных Наций и участниками СЕФАКТ ООН.

**Решение 05-25:**

**Пленарная сессия избрала г-на Стюарта Федера Председателем на период 2005-2007 годов.**

Пункт 13. Рассмотрение принятых решений

**Решение 05-26:**

**Пленарная сессия утвердила решения, принятые на одиннадцатой Пленарной сессии, состоявшейся в Женеве 22-23 июня 2005 года, и просила секретариат опубликовать перечень решений на вебсайте СЕФАКТ ООН, а также в сообщении для рассылочного списка глав делегаций.**

**Решение 05-27:**

**Пленарная сессия приняла решение провести двенадцатую Пленарную сессию СЕФАКТ ООН 29 мая - 2 июня 2006 года.**

-----